

Rekening houdende met het overschot van ontvangsten vastgesteld bij de afsluiting van het begrotingsjaar 1986 (51.553.139 BEF), vertonen de resultaten van de gecumuleerde begrotingsjaren op 31 december 1987 een overschot van ontvangsten van 98.416.877 BEF.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 8 juli 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Mevr. M. ARENA

—  
Nota's

(1) Zitting 2001-2002.

*Stukken van de Raad*, 298 (2001-2002). Nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag*, openbare vergadering van 8 juli 2002.

Bespreking — Stemming.

F. 2002 — 3561

[C - 2002/27919]

**8 JUILLET 2002. — Décret portant règlement définitif du budget de la Région wallonne pour l'année 1988 (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Première partie. — Services d'administration générale de la Région wallonne

CHAPITRE I<sup>er</sup> — *Engagements effectués en exécution du budget régional*

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des engagements à charge des crédits dissociés

**Article 1<sup>er</sup>.** Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits dissociés d'engagement de l'année budgétaire 1988 s'élèvent, d'après le tableau A ci-annexé, colonne 6, à la somme de 21.771.744.498 francs.

§ 2. Fixation des crédits dissociés d'engagement.

**Art. 2.** Les crédits dissociés d'engagement affectés par le Conseil régional wallon pour les engagements de l'année budgétaire 1988 s'élèvent au total à 22.436.700.000 francs, conformément au tableau A, colonne 5.

Ce montant alloué par les décrets budgétaires se ventile comme suit (tableau A, colonnes 1, 2 et 3) :

a. budget initial	7.390.700.000 F
b. ajustements de crédits :	
- augmentations	16.061.100.000 F
- diminutions	1.015.100.000 F

**Art. 3.** Le montant total des crédits d'engagement répartis pour l'année budgétaire 1988 est réduit conformément au tableau A, colonne 9, d'un montant de 664.955.502 francs, qui est annulé en vertu des articles 17 et 18 de la loi sur la comptabilité de l'Etat du 28 juin 1963.

**Art. 4.** Par suite des dispositions reprises aux articles 2 et 3 ci-dessus, les crédits dissociés d'engagement définitifs de l'année budgétaire 1988 sont fixés à 21.771.744.498 francs, somme égale aux engagements enregistrés à charge de l'année budgétaire (tableau A, colonnes 6 et 10).

CHAPITRE II. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget régional*

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes

**Art. 5.** Les droits constatés en faveur de la Région wallonne, pour l'année budgétaire 1988, s'élèvent, d'après le tableau B ci-annexé, colonne 3, à la somme de – francs.

Cette somme se répartit comme suit :

recettes non ventilées	— F
recettes courantes	— F
recettes de capital	— F
produits des emprunts	— F

**Art. 6.** Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire s'élèvent au total à 31.429.989.163 francs, conformément au tableau B, colonne 4.

Cette somme se décompose comme suit :

recettes non ventilées (courantes et de capital)	— F
recettes courantes	16.385.721.494 F
recettes de capital	15.044.267.669 F
produits d'emprunt	— F

**Art. 7.** Les droits constatés à recouvrer à la clôture de l'année budgétaire s'élèvent à - francs (tableau B, colonnes 5, 6 et 7).

§ 2. Fixation des dépenses

**Art. 8.** Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1988 sont arrêtés comme suit (tableau C, colonnes 7, 8 et 9) :

A. pour les dépenses courantes :

Crédits non dissociés se décomposant comme suit :

a. prestations d'années antérieures 199.820.315 F

b. prestations de l'année en cours 13.614.506.518 F

Crédits d'ordonnement se décomposant comme suit :

a. prestations d'années antérieures 209.682.435 F

b. prestations de l'année en cours 2.034.847.725 F

B. pour les dépenses de capital :

Crédits non dissociés se décomposant comme suit :

a. prestations d'années antérieures 300.206.919 F

b. prestations de l'année en cours 5.024.367.508 F

Crédits d'ordonnement se décomposant comme suit :

a. prestations d'années antérieures 1.251.731.805 F

b. prestations de l'année en cours 6.060.587.722 F

Total des ordonnancements 28.695.750.947 F

**Art. 9.** Les paiements effectués, justifiés ou régularisés, à charge de l'année budgétaire 1988, se montent à la somme de :

A. pour les dépenses courantes :

Crédits non dissociés 13.814.089.415 F

Crédits d'ordonnement 2.244.530.160 F

B. pour les dépenses de capital :

Crédits non dissociés 5.324.574.427 F

Crédits d'ordonnement 7.161.482.065 F

Total (tableau C, colonne 10) 28.544.676.067 F

**Art. 10.** Les paiements imputés à charge du budget et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une année suivante, en application de l'article 32 de la loi sur la comptabilité de l'Etat du 28 juin 1963, se montent à la somme de :

A. pour les dépenses courantes :

Crédits non dissociés 237.418 F

Crédits d'ordonnement — F

B. pour les dépenses de capital :

Crédits non dissociés — F

Crédits d'ordonnement 150.837.462 F

Total (tableau C, colonne 11) 151.074.880 F

§ 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 11.** Les crédits de paiement ouverts au Conseil régional wallon et affectés par ce Conseil s'élèvent à (tableau C, colonne 6) :

A. pour les dépenses courantes :

Crédits non dissociés 17.102.415.059 F

Crédits d'ordonnement 2.640.900.000 F

B. pour les dépenses de capital :

Crédits non dissociés 6.155.737.136 F

Crédits d'ordonnement 9.700.600.000 F

Total 35.599.652.195 F

Ces montants comprennent :

I. Les crédits de paiement affectés par les décrets budgétaires et se décomposant comme suit (tableau C, colonnes 2, 3 et 4) :

1. Budget initial :

A. dépenses courantes :

Crédits non dissociés 10.982.500.000 F

Crédits d'ordonnement 1.218.200.000 F

B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés 2.981.900.000 F

Crédits d'ordonnement 5.075.000.000 F

Total 20.257.600.000 F

## 2. Ajustements des crédits : résultats nets :

## Augmentations (résultats positifs) :

## A. dépenses courantes :

Crédits non dissociés	3.112.200.000 F
-----------------------	-----------------

Crédits d'ordonnement	1.743.700.000 F
-----------------------	-----------------

## B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés	1.805.100.000 F
-----------------------	-----------------

Crédits d'ordonnement	4.625.600.000 F
-----------------------	-----------------

Total	11.286.600.000 F
-------	------------------

## Diminutions (résultats négatifs) :

## A. dépenses courantes :

Crédits non dissociés	240.200.000 F
-----------------------	---------------

Crédits d'ordonnement	321.000.000 F
-----------------------	---------------

## B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés	225.700.000 F
-----------------------	---------------

Crédits d'ordonnement	— F
-----------------------	-----

Total	786.900.000 F
-------	---------------

II. Les crédits de paiement reportés de l'année budgétaire 1987, en application des articles 17 et 18 de la loi sur la comptabilité de l'Etat du 28 juin 1963 et des dispositions spéciales, s'établissant comme suit (tableau C, colonne 5) :

## A. dépenses courantes :

Crédits non dissociés	3.247.915.059 F
-----------------------	-----------------

Crédits d'ordonnement	— F
-----------------------	-----

## B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés	1.594.437.136 F
-----------------------	-----------------

Crédits d'ordonnement	— F
-----------------------	-----

Total	4.842.352.195 F
-------	-----------------

**Art. 12.** Le montant des crédits de paiement ouverts et répartis pour l'année budgétaire 1988 est réduit (tableau C, colonnes 13 et 14) :

1. des crédits de paiement non utilisés dont le report à l'année budgétaire 1989 a lieu en application des articles 17 et 18 de la loi sur la comptabilité de l'Etat du 28 juin 1963 :

## A. opérations courantes :

Crédits non dissociés	2.613.947.519 F
-----------------------	-----------------

Crédits d'ordonnement	— F
-----------------------	-----

## B. opérations de capital :

Crédits non dissociés	705.326.987 F
-----------------------	---------------

Crédits d'ordonnement	— F
-----------------------	-----

Total	3.319.274.506 F
-------	-----------------

2. des crédits de paiement restés disponibles et qui sont annulés :

## A. opérations courantes :

Crédits non dissociés	674.998.359 F
-----------------------	---------------

Crédits d'ordonnement	399.439.775 F
-----------------------	---------------

## B. opérations de capital :

Crédits non dissociés	125.835.722 F
-----------------------	---------------

Crédits d'ordonnement	2.393.644.146 F
-----------------------	-----------------

Total	3.593.918.002 F
-------	-----------------

La répartition des crédits reportés est maintenue dans le budget de 1989.

**Art. 13.** Des crédits complémentaires pour un montant de 9.291.260 francs sont alloués pour couvrir les dépenses en plus ou au-delà des crédits de l'année budgétaire 1988 (tableau C, colonne 12).

**Art. 14.** Par suite des dispositions contenues dans les articles 11, 12 et 13 du présent décret, les crédits définitifs de l'année budgétaire 1988 sont fixés comme suit :

## A. dépenses courantes :

Crédits non dissociés	13.814.326.833 F
-----------------------	------------------

Crédits d'ordonnement	2.244.530.160 F
-----------------------	-----------------

## B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés	5.324.574.427 F
-----------------------	-----------------

Crédits d'ordonnement	7.312.319.527 F
-----------------------	-----------------

Total	28.695.750.947 F
-------	------------------

Ces sommes sont égales aux opérations imputées à charge de l'année budgétaire d'après le tableau C, colonnes 7 et 15.

**Art. 15.** Le résultat général des recettes et des dépenses du budget de l'année budgétaire 1988, tel qu'il ressort des articles 6 et 14 ci-dessus, est :

Recettes	31.429.989.163 F
----------	------------------

Dépenses	28.695.750.947 F
----------	------------------

Excédent de recettes pour l'année 1988	2.734.238.216 F
--	-----------------

CHAPITRE III. — *Recettes et dépenses effectuées, en exécution de la section particulière du budget pour l'année 1988*

**Art. 16.** Les recettes de l'année budgétaire 1988, enregistrées à la section particulière du budget, s'élèvent à 2.450.589.164 francs, conformément au tableau E ci-annexé, colonne 4.

Ce montant se décompose comme suit :

Recettes courantes	979.803.307 F
Recettes de capital	1.470.785.857 F

**Art. 17.** Les dépenses de l'année budgétaire 1988, imputées sur la section particulière du budget, s'élèvent à 2.530.843.352 francs (tableau E, colonne 7).

Ce montant se décompose comme suit :

Dépenses courantes	931.411.218 F
Dépenses de capital	1.599.432.134 F

**Art. 18.** Les paiements effectués, justifiés ou régularisés à charge de la section particulière du budget de l'année budgétaire 1988, se montent à la somme de 2.513.299.914 francs (tableau E, colonne 5) :

pour les dépenses courantes	913.867.780 F
pour les dépenses de capital	1.599.432.134 F

**Art. 19.** Les paiements imputés à charge de la section particulière du budget et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une année suivante, en application de l'article 32 de la loi sur la comptabilité de l'Etat du 28 juin 1963, se montent à la somme de :

pour les dépenses courantes	17.543.438 F
pour les dépenses de capital	— F
Total (tableau E, colonne 6)	17.543.438 F

**Art. 20.** Le résultat général des recettes et des dépenses de la section particulière du budget de l'année 1988, tel qu'il ressort des articles 16 et 17 ci-dessus, est :

Recettes	2.450.589.164 F
Dépenses	2.530.843.352 F
Excédent de dépenses pour l'année 1988	80.254.188 F

L'excédent général des recettes constaté au 1<sup>er</sup> janvier 1988 pour un montant de 3.276.747.371 francs est par conséquent diminué de la somme de 80.254.188 francs.

Il en résulte un excédent de recettes constaté au 31 décembre 1988 de 3.196.493.183 francs.

Les soldes des articles de la section particulière (tableau E, colonne 9) sont transférés au compte de l'année budgétaire 1989.

CHAPITRE IV. — *Résultats cumulés*

**Art. 21.** Tous services réunis, budget et section particulière, les résultats cumulés du budget de 1988 se présentent comme suit (cf. articles 15 et 20 ci-dessus) :

Budget :	excédent de recettes	2.734.238.216 F
Section particulière :	excédent de dépenses	80.254.188 F
Total :	excédent de recettes	2.653.984.028 F

Deuxième Partie. — *Opérations effectuées en exécution des budgets des Entreprises d'Etat du ressort de la Région wallonne*TITRE V. — *Entreprises régionales*

## ENTREPRISE REGIONALE DE PRODUCTION ET D'ADDUCTION D'EAU

L'Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau (E.R.P.E), créée par décret du 2 juillet 1987, a repris au 1<sup>er</sup> janvier 1988 les droits et obligations de l'Entreprise d'Etat « Complexe du Barrage de Nisramont » conformément au prescrit de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, du décret précité.

Le règlement définitif du budget de l'« Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau (E.R.P.E) » s'établit pour l'année budgétaire 1988 comme suit :

**Art. 22.**

## A. Engagements :

Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits d'engagement ouverts au Titre V du budget de l'année budgétaire 1988 s'élèvent à la somme de 166.258.773 francs (tableau V3, colonne 4).

Les crédits d'engagement ouverts au Titre V du budget précité s'élèvent à la somme de 224.600.000 francs (tableau V3, colonne 3).

Les crédits d'engagement non utilisés, soit 58.341.227 francs, sont annulés (tableau V3, colonne 5).

**Art. 23.**

## B. Recettes :

Les recettes enregistrées dans le compte établi sous l'autorité du Ministre de la Région wallonne pour l'Eau et prévu dans le décret budgétaire (Titre V) s'élèvent à 254.973.143 francs, ainsi qu'il ressort du tableau V1 ci-annexé, colonne 4.

**Art. 24.**

## C. Dépenses :

Les dépenses constatées dans ledit compte s'élèvent à 254.973.143 francs.

Ce montant se décompose comme suit (tableau V2, colonne 4) :

opérations courantes	224.204.210 F
opérations en capital	30.768.933 F

Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 1988 s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires :	325.500.000 F
2. à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits (tableau V4) :	36.999.211 F
3. à annuler définitivement :	107.526.068 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1988 à 254.973.143 francs. Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau V2, colonne 4).

**Art. 25.** Le résultat définitif du budget de l'année 1988, tel qu'il ressort des articles 23 et 24 du présent décret, s'établit comme suit :

Recettes	254.973.143 F
Dépenses	254.973.143 F

L'année budgétaire 1988 se clôture donc par un solde nul.

En tenant compte de l'excédent de recettes constaté à la clôture de l'année budgétaire 1987 (98.416.877 francs), les résultats des années budgétaires cumulées au 31 décembre 1988 présentent un excédent de recettes de 98.416.877 francs.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 8 juillet 2002.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Mme M. ARENA

Notes

(1) Session 2001-2002.

*Documents du Conseil*, 299 (2001-2002). N<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral*, séance publique du 8 juillet 2002.

Discussion - Vote.

ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 3561

[C - 2002/27919]

**8. JULI 2002 — Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1988 (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Teil 1 — Dienststellen der allgemeinen Verwaltung der Wallonischen Regierung

KAPITEL I — Zur Ausführung des Regionalen Haushaltsplanes Eingegangene Verpflichtungen

§ 1. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten der aufgegliederten Mittel

**Artikel 1** - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1988 belaufen sich, gemäß der beiliegenden Tabelle A, Spalte 6, auf 21.771.744.498 BEF.

§ 2. Festlegung der aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen.

**Art. 2** - Die aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen, die vom Wallonischen Regionalrat für die Verpflichtungen des Haushaltsjahres 1988 festgelegt wurden, belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle A, Spalte 5, auf 22.436.700.000 BEF.

Dieser durch die Haushaltsdekrete bereitgestellte Betrag wird wie folgt aufgeteilt (Tabelle A, Spalten 1, 2 und 3):

a. Ursprünglicher Haushaltsplan	7.390.700.000 BEF
b. Anpassungen der Haushaltsmittel: — Erhöhungen	16.061.100.000 BEF
— Verringerungen	1.015.100.000 BEF

**Art. 3** - Der Gesamtbetrag der für das Haushaltsjahr 1988 verteilten Verpflichtungsermächtigungen wird entsprechend der Tabelle A, Spalte 9 um einen Betrag von 664.955.502 BEF, der aufgrund der Artikel 17 und 18 des Gesetzes vom 28. Juni 1963 über die Rechnungsführung des Staates annulliert wird, verringert.

**Art. 4** - Gemäß den Bestimmungen der obenstehenden Artikel 2 und 3 werden die endgültigen aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1988 auf 21.771.744.498 BEF festgesetzt; dieser Betrag entspricht den zu Lasten des Haushaltsjahres eingetragenen Verpflichtungen (Tabelle A, Spalten 6 und 10).

#### KAPITEL II — Zur Ausführung des Regionalen Haushaltsplanes Getätigte Einnahmen und Ausgaben

##### § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 5** - Die festgestellten Ansprüche zugunsten der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1988 belaufen sich, gemäß der beiliegenden Tabelle B, Spalte 3, auf den Betrag von - BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Nicht aufgegliederte Einnahmen	— BEF
Laufende Einnahmen	— BEF
Kapitaleinnahmen	— BEF
Erträge der Anleihen	— BEF

**Art. 6** - Die für das Haushaltsjahr bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle B, Spalte 4, auf 31.429.989.163 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Nicht aufgegliederte Einnahmen (laufende und Kapitaleinnahmen)	— BEF
Laufende Einnahmen	16.385.721.494 BEF
Kapitaleinnahmen	15.044.267.669 BEF
Erträge von Anleihen	— BEF

**Art. 7** - Die festgestellten Ansprüche, die zum Abschluss des Haushaltsjahres einzunehmen sind, belaufen sich auf - BEF (Tabelle B, Spalten 5, 6 und 7).

##### § 1. Festlegung der Ausgaben

**Art. 8** - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltsjahres 1988 werden wie folgt festgelegt (Tabelle C, Spalten 7, 8 und 9):

##### A. Für die laufenden Ausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel wie folgt aufgeteilt:	13.814.326.833 BEF
a. Leistungen der vorherigen Jahre	199.820.315 BEF
b. Leistungen des laufenden Jahres	13.614.506.518 BEF
Ausgabeermächtigungen wie folgt aufgeteilt:	2.244.530.160 BEF
a. Leistungen der vorherigen Jahre	209.682.435 BEF
b. Leistungen des laufenden Jahres	2.034.847.725 BEF

##### B. Für die Kapitalausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel wie folgt aufgeteilt:	5.324.574.427 BEF
a. Leistungen der vorherigen Jahre	300.206.919 BEF
b. Leistungen des laufenden Jahres	5.024.367.508 BEF
Ausgabeermächtigungen wie folgt aufgeteilt:	7.312.319.527 BEF
a. Leistungen der vorherigen Jahre	1.251.731.805 BEF
b. Leistungen des laufenden Jahres	6.060.587.722 BEF
Gesamtbetrag der Ausgabenanweisungen	28.695.750.947 BEF

**Art. 9** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 1988 getätigten, nachgewiesenen oder berichtigten Zahlungen belaufen sich auf:

##### A. Für die laufenden Ausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel	13.814.089.415 BEF
Ausgabeermächtigungen	2.244.530.160 BEF

##### B. Für die Kapitalausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel	5.324.574.427 BEF
Ausgabeermächtigungen	7.161.482.065 BEF
Gesamtbetrag (Tabelle C, Spalte 10)	28.544.676.067 BEF

**Art. 10** - Die zu Lasten des Haushaltsplanes getätigten Zahlungen, deren Nachweis oder Berichtigung in Anwendung von Artikel 32 des Gesetzes vom 28. Juni 1963 über die Rechnungsführung des Staates auf ein nachfolgendes Jahr verlegt wird, belaufen sich auf:

A. Für die laufenden Ausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	237.418 BEF
Ausgabeermächtigungen	— BEF
B. Für die Kapitalausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	— BEF
Ausgabeermächtigungen	150.837.462 BEF
Gesamtbetrag (Tabelle C, Spalte 11)	151.074.880 BEF

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

**Art. 11** - Die Zahlungskredite, die vom Wallonischen Regionalrat bereitgestellt worden sind und deren Verwendungszweck der Rat festgelegt hat, betragen (Tabelle C, Spalte 6):

A. Für die laufenden Ausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	17.102.415.059 BEF
Ausgabeermächtigungen	2.640.900.000 BEF
B. Für die Kapitalausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	6.155.737.136 BEF
Ausgabeermächtigungen	9.700.600.000 BEF
Gesamtbetrag	35.599.652.195 BEF

Diese Beträge enthalten:

I. Die Zahlungskredite, deren Verwendungszweck in den Haushaltsdekreten festgelegt wird, und die wie folgt aufgeteilt werden (Tabelle C, Spalten 2, 3 und 4):

1. ursprünglicher Haushaltsplan:

A. Laufende Ausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	10.982.500.000 BEF
Ausgabeermächtigungen	1.218.200.000 BEF
B. Kapitalausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	2.981.900.000 BEF
Ausgabeermächtigungen	5.075.000.000 BEF
Gesamtbetrag	20.257.600.000 BEF

2. Anpassungen der Mittel: Nettoergebnisse:

Erhöhungen (positive Ergebnisse):

A. Laufende Ausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	3.112.200.000 BEF
Ausgabeermächtigungen	1.743.700.000 BEF
B. Kapitalausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	1.805.100.000 BEF
Ausgabeermächtigungen	4.625.600.000 BEF
Gesamtbetrag	11.286.600.000 BEF

Verringerungen (negative Ergebnisse):

A. Laufende Ausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	240.200.000 BEF
Ausgabeermächtigungen	321.000.000 BEF
B. Kapitalausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	225.700.000 BEF
Ausgabeermächtigungen	— BEF
Gesamtbetrag	786.900.000 BEF

II. Die in Anwendung der Artikel 17 und 18 des Gesetzes vom 28. Juni 1963 über die Rechnungsführung des Staates vom Haushaltsjahr 1987 übertragenen Zahlungskredite, die wie folgt aufgeteilt werden (Tabelle C, Spalte 5)

A. Laufende Ausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	3.247.915.059 BEF
Ausgabeermächtigungen	— BEF
B. Kapitalausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	1.594.437.136 BEF
Ausgabeermächtigungen	— BEF
Gesamtbetrag	4.842.352.195 BEF

**Art. 12** - Der Betrag der für das Haushaltsjahr 1988 bereitgestellten und aufgeteilten Zahlungskredite wird wie folgt verringert (Tabelle C, Spalten 13 und 14):

1. in Höhe der nicht beanspruchten Zahlungskredite, die in Anwendung der Artikel 17 und 18 des Gesetzes vom 28. Juni 1963 über die Rechnungsführung des Staates auf das Haushaltsjahr 1989 übertragen wurden:

A. Laufende Geschäfte:	
Nicht aufgegliederte Mittel	2.613.947.519 BEF
Ausgabeermächtigungen	— BEF
B. Kapitalgeschäfte:	
Nicht aufgegliederte Mittel	705.326.987 BEF
Ausgabeermächtigungen	— BEF
Gesamtbetrag	3.319.274.506 BEF

2. in Höhe der verfügbar gebliebenen Zahlungskredite, die annulliert werden:

A. Laufende Geschäfte:	
Nicht aufgegliederte Mittel	674.998.359 BEF
Ausgabeermächtigungen	399.439.775 BEF
B. Kapitalgeschäfte:	
Nicht aufgegliederte Mittel	125.835.722 BEF
Ausgabeermächtigungen	2.393.644.146 BEF
Gesamtbetrag	3.593.918.002 BEF

Die Aufteilung der übertragenen Haushaltsmittel wird im Haushaltsplan 1989 beibehalten.

**Art. 13** - Es werden zusätzliche Haushaltsmittel in Höhe von 9.291.260 BEF bewilligt zur Deckung der zusätzlichen Ausgaben oder der Ausgaben, die die Mittel des Haushaltsjahres 1988 überschreiten (Tabelle C, Spalte 12).

**Art. 14** - Gemäß den Bestimmungen der Artikel 11, 12 und 13 des vorliegenden Dekrets werden die endgültigen Mittel des Haushaltsjahres 1988 wie folgt festgesetzt:

A. Laufende Ausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	13.814.326.833 BEF
Ausgabeermächtigungen	2.244.530.160 BEF
B. Kapitalausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	5.324.574.427 BEF
Ausgabeermächtigungen	7.312.319.527 BEF
Gesamtbetrag	28.695.750.947 BEF

Diese Beträge stimmen mit den zu Lasten des Haushaltsjahres getätigten Geschäften überein, entsprechend der Tabelle C, Spalten 7 und 15.

**Art. 15** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1988, so wie es sich aus den Artikeln 6 und 14 ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen	31.429.989.163 BEF
Ausgaben	28.695.750.947 BEF
Mehrbetrag der Einnahmen für das Jahr 1988	2.734.238.216 BEF

#### KAPITEL III — Einnahmen und Ausgaben zur Ausführung des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes für das Jahr 1988

**Art. 16** - Die im Sonderabschnitt des Haushaltsplanes eingetragenen Einnahmen des Haushaltsjahres 1988 belaufen sich, entsprechend der beiliegenden Tabelle E, Spalte 4, auf 2.450.589.164 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Einnahmen	979.803.307 BEF
Kapitaleinnahmen	1.470.785.857 BEF

**Art. 17** - Die Ausgaben des Haushaltsjahres 1988 zu Lasten des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes belaufen sich auf 2.530.843.352 BEF (Tabelle E, Spalte 7).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Ausgaben	931.411.218 BEF
Kapitalausgaben	1.599.432.134 BEF

**Art. 18** - Die zu Lasten des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1988 getätigten, nachgewiesenen oder berichtigten Zahlungen belaufen sich auf den Betrag von 2.513.299.914 BEF (Tabelle E, Spalte 5):

für die laufenden Ausgaben:	913.867.780 BEF
für die Kapitalausgaben:	1.599.432.134 BEF

**Art. 19** - Die zu Lasten des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes getätigten Zahlungen, deren Nachweis oder Berichtigung in Anwendung von Artikel 32 des Gesetzes vom 28. Juni 1963 über die Rechnungsführung des Staates auf ein nachfolgendes Jahr verlegt wird, belaufen sich auf:

für die laufenden Ausgaben:	17.543.438 BEF
für die Kapitalausgaben:	— BEF
Gesamtbetrag (Tabelle E, Spalte 6)	17.543.438 BEF

**Art. 20** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1988, so wie es sich aus den Artikeln 16 und 17 ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen	2.450.589.164 BEF
Ausgaben	2.530.843.352 BEF
Mehrbetrag der Ausgaben für das Jahr 1988	80.254.188 BEF

Dem allgemeinen, am 1. Januar 1988 festgestellten Mehrbetrag der Einnahmen in Höhe von 3.276.747.371 BEF wird infolgedessen der Betrag von 80.254.188 BEF abgezogen.

Es ergibt sich ein am 31. Dezember 1988 festgestellter Mehrbetrag der Einnahmen in Höhe von 3.196.493.183 BEF.

Die Saldi der Artikel des Sonderabschnitts (Tabelle E, Spalte 9) werden auf die Rechnung des Haushaltsjahres 1989 übertragen.



KAPITEL IV — *Kumulierte Haushaltsergebnisse*

**Art. 21** - Insgesamt, Haushalt und Sonderabschnitt zusammengefügt, wurden die nachfolgenden kumulierten Ergebnisse des Haushaltsplanes 1988 erzielt (s. die vorstehenden Artikel 15 und 20):

Haushaltsplan: Mehrbetrag der Einnahmen	2.734.238.216 BEF
Sonderabschnitt: Mehrbetrag der Ausgaben	80.254.188 BEF
Gesamtbetrag: Mehrbetrag der Einnahmen	2.653.984.028 BEF

Teil 2 — Verrichtungen zur Ausführung der Haushaltspläne der Staatsunternehmen, die der Zuständigkeit der Wallonischen Region unterliegen

**TITEL V — Regionale Unternehmen**

“ENTREPRISE REGIONALE DE PRODUCTION ET D'ADDUCTION D'EAU”  
(REGIONALES UNTERNEHMEN FÜR WASSERGEWINNUNG UND -ZULEITUNG)

Das durch das Dekret vom 2. Juli 1987 eingerichtete “Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau” (E.R.P.E.) hat am 1. Januar 1988 gemäß den Bestimmungen von Artikel 4 § 1, Absatz 2 des vorerwähnten Dekrets die Rechte und Pflichten des Staudammkomplexes Nisramont übernommen.

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes des “Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau” (E.R.P.E.) wird für das Haushaltsjahr 1988 wie folgt erstellt:

**Art. 22** -

## A. Verpflichtungsanweisungen

Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der in Titel V des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1988 bereitgestellten Verpflichtungsermächtigungen belaufen sich auf 166.258.773 BEF (Tabelle V3, Spalte 4).

Die in Titel V des vorerwähnten Haushaltsplanes bereitgestellten Verpflichtungsermächtigungen belaufen sich auf 224.600.000 BEF (Tabelle V3, Spalte 3).

Die nicht beanspruchten Verpflichtungsermächtigungen in Höhe von 58.341.227 BEF werden annulliert (Tabelle V3, Spalte 5).

**Art. 23** -

## B. Einnahmen

Die in der unter der Aufsicht des für Wasser zuständigen Ministers der Wallonischen Region erstellten und im Haushaltsdekret (Titel V) vorgesehenen Rechnung gebuchten Einnahmen belaufen sich, wie sich aus der beiliegenden Tabelle V1, Spalte 4 ergibt, auf 254.973.143 BEF.

**Art. 24** -

## C. Ausgaben:

Die in der besagten Rechnung festgestellten Ausgaben belaufen sich auf 254.973.143 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt (Tabelle V2, Spalte 4):

Laufende Geschäfte	224.204.210 BEF
Kapitalgeschäfte	30.768.933 BEF

Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 1988 setzen sich wie folgt zusammen:

1. durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel:	325.500.000 BEF
2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten (Tabelle V4):	36.999.211 BEF
3. endgültig zu annullieren:	107.526.068 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1988 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 254.973.143 BEF. Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle V2, Spalte 4).

**Art. 25** - Das Endergebnis des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1988, so wie es sich aus den Artikeln 23 und 24 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen	254.973.143 BEF
Ausgaben	254.973.143 BEF

Das Haushaltsjahr 1988 wird also mit einem Saldo abgeschlossen, der gleich null ist.

Unter Berücksichtigung des am Abschluss des Haushaltsjahres 1987 (98.416.877 BEF) festgestellten Mehrbetrags der Einnahmen weisen die am 31. Dezember 1988 kumulierten Ergebnisse der Haushaltsjahre einen Mehrbetrag der Einnahmen von 98.416.877 BEF.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.  
Namur, den 8. Juli 2002

Der Minister-Präsident  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,  
Th. DETIENNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,  
Frau M. ARENA

—  
Fußnoten

(1) Sitzungsperiode 2001-2002  
*Dokumente des Rates*, 299 (2001-2002) Nr. 1 bis 2.  
*Ausführliches Sitzungsprotokoll*, öffentliche Sitzung vom 8. Juli 2002.  
Diskussion - Abstimmung.

—  
VERTALING

N. 2002 — 3561

[C — 2002/27919]

**8 JULI 2002. — Decreet houdende de eindregeling van de begroting van het Waalse Gewest voor het jaar 1988 (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Deel 1 — Diensten van algemeen bestuur van het Waalse Gewest

HOOFDSTUK I. — *Vastleggingen gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting*

§ 1. Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de gesplitste kredieten

**Artikel 1.** De vastleggingen van uitgaven ten laste van de gesplitste vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1988 bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel A, kolom 6, de som van 21.771.744.498 BEF.

§ 2. Vaststelling van de gesplitste vastleggingskredieten

**Art. 2.** De gesplitste vastleggingskredieten aangewend door de Waalse Gewestraad voor de vastleggingen van het begrotingsjaar 1988 bedragen in totaal 22.436.700.000 BEF, overeenkomstig tabel A, kolom 5.

Dit bij de begrotingsdecreten toegekende bedrag wordt verdeeld als volgt (tabel A, kolommen 1, 2 en 3) :

a. oorspronkelijke begroting	7.390.700.000 BEF
b. kredietaanpassingen: - verhogingen	16.061.100.000 BEF
- verminderingen	1.015.100.000 BEF

**Art. 3.** Het totaalbedrag van de vastleggingskredieten verdeeld voor het begrotingsjaar 1988 wordt verminderd overeenkomstig tabel A, kolom 9, met een bedrag van 664.955.502 BEF dat overeenkomstig de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 op de rijkscomptabiliteit geannuleerd wordt.

**Art. 4.** Als gevolg van de bepalingen bedoeld in bovenstaande artikelen 2 en 3, worden de definitieve gesplitste vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1988 vastgesteld op 21.771.744.498 BEF, som die gelijk is aan de ten laste van het begrotingsjaar geboekte vastleggingen (tabel A, kolommen 6 en 10).

HOOFDSTUK II. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 5.** De voor het begrotingsjaar 1988 ten behoeve van het Waalse Gewest vastgestelde rechten bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel B, kolom 3, de som van - BEF.

Deze som is als volgt samengesteld :

niet verdeelde ontvangsten	— BEF
lopende ontvangsten	— BEF
kapitaalontvangsten	— BEF
opbrengst van leningen	— BEF

**Art. 6.** De voor het begrotingsjaar geboekte ontvangsten bedragen in totaal 31.429.989.163 BEF, overeenkomstig tabel B, kolom 4.

Deze som is als volgt samengesteld :

niet verdeelde ontvangsten (lopende en kapitaalontvangsten)	— BEF
lopende ontvangsten	16.385.721.494 BEF
kapitaalontvangsten	15.044.267.669 BEF
opbrengst van leningen	-- BEF

**Art. 7.** De bij de afsluiting van het begrotingsjaar nog te innen vastgestelde rechten bedragen – BEF (tabel B, kolommen 5, 6 en 7).

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

**Art. 8.** De ten laste van het begrotingsjaar 1988 toegerekende ordonnanceringen worden als volgt vastgesteld (tabel C, kolommen 7, 8 en 9) :

A. voor de lopende uitgaven :

Niet gesplitste kredieten	13.814.326.833 BEF
samengesteld als volgt :	
a. prestaties van vroegere jaren	199.820.315 BEF
b. prestaties van het lopende jaar	13.614.506.518 BEF
Ordonnanceringskredieten	2.244.530.160 BEF
samengesteld als volgt :	
a. prestaties van vroegere jaren	209.682.435 BEF
b. prestaties van het lopende jaar	2.034.847.725 BEF
B. voor de kapitaaluitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	5.324.574.427 BEF
samengesteld als volgt :	
a. prestaties van vroegere jaren	300.206.919 BEF
b. prestaties van het lopende jaar	5.024.367.508 BEF
Ordonnanceringskredieten	7.312.319.527 BEF
samengesteld als volgt :	
a. prestaties van vroegere jaren	1.251.731.805 BEF
b. prestaties van het lopende jaar	6.060.587.722 BEF
Totaal van de ordonnanceringen	28.695.750.947 BEF

**Art. 9.** De ten laste van het begrotingsjaar 1988 uitgevoerde, verantwoorde of geregulariseerde betalingen bedragen :

A. voor de lopende uitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	13.814.089.415 BEF
Ordonnanceringskredieten	2.244.530.160 BEF
B. voor de kapitaaluitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	5.324.574.427 BEF
Ordonnanceringskredieten	7.161.482.065 BEF
Totaal (tabel C, kolom 10)	28.544.676.067 BEF

**Art. 10.** De ten laste van de begroting toegerekende betalingen waarvan de verantwoording of de regularisatie, overeenkomstig artikel 32 van de wet van 28 juni 1963 op de rijkscomptabiliteit, naar een volgend begrotingsjaar wordt verwezen, bedragen :

A. voor de lopende uitgaven :	
Niet gesplitste kredieten :	237.418 BEF
Ordonnanceringskredieten	-- BEF
B. voor de kapitaaluitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	— BEF
Ordonnanceringskredieten	150.837.462 BEF
Totaal (tabel C, kolom 11)	151.074.880 BEF

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 11.** De betalingskredieten beschikbaar gesteld bij en aangewend door de Waalse Gewestraad bedragen (tabel C, kolom 6) :

A. voor de lopende uitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	17.102.415.059 BEF
Ordonnanceringskredieten	2.640.900.000 BEF
B. voor de kapitaaluitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	6.155.737.136 BEF
Ordonnanceringskredieten	9.700.600.000 BEF
Totaal	35.599.652.195 BEF

Die bedragen omvatten :

I. De bij de begrotingsdecreten aangewende betalingskredieten die als volgt zijn samengesteld (tabel C, kolommen 2, 3 en 4) :

1. Oorspronkelijke begroting :

A. lopende uitgaven :

Niet gesplitste kredieten	10.982.500.000 BEF
Ordonnanceringskredieten	1.218.200.000 BEF

<i>B.</i> kapitaaluitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	2.981.900.000 BEF
Ordonnanceringskredieten	5.075.000.000 BEF
Totaal	20.257.600.000 BEF
2. Kredietaanpassingen : netto resultaten :	
Verhogingen (positieve resultaten) :	
<i>A.</i> lopende uitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	3.112.200.000 BEF
Ordonnanceringskredieten	1.743.700.000 BEF
<i>B.</i> kapitaaluitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	1.805.100.000 BEF
Ordonnanceringskredieten	4.625.600.000 BEF
Totaal	11.286.600.000 BEF
Verminderings (negatieve resultaten) :	
<i>A.</i> lopende uitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	240.200.000 BEF
Ordonnanceringskredieten	321.000.000 BEF
<i>B.</i> kapitaaluitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	225.700.000 BEF
Ordonnanceringskredieten	— BEF
Totaal	786.900.000 BEF
II. De overgedragen betalingskredieten van het begrotingsjaar 1987, overeenkomstig de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 op de rijkscomptabiliteit en de bijzondere bepalingen, die als volgt zijn samengesteld (tabel C, kolom 5) :	
<i>A.</i> lopende uitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	3.247.915.059 BEF
Ordonnanceringskredieten	-- BEF
<i>B.</i> kapitaaluitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	1.594.437.136 BEF
Ordonnanceringskredieten	-- BEF
Totaal	4.842.352.195 BEF

**Art. 12.** Het bedrag van de beschikbaar gestelde en voor het begrotingsjaar 1988 verdeelde betalingskredieten wordt verminderd (tabel C, kolommen 13 en 14) :

1. met de niet gebruikte betalingskredieten waarvan de overdracht naar het begrotingsjaar 1989 plaatsvindt overeenkomstig de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 op de rijkscomptabiliteit :

<i>A.</i> lopende verrichtingen :	
Niet gesplitste kredieten	2.613.947.519 BEF
Ordonnanceringskredieten	-- BEF
<i>B.</i> kapitaalverrichtingen :	
Niet gesplitste kredieten	705.326.987 BEF
Ordonnanceringskredieten	-- BEF
Totaal	3.319.274.506 BEF

2. met de beschikbaar gebleven betalingskredieten die worden geannuleerd :

<i>A.</i> lopende verrichtingen :	
Niet gesplitste kredieten	674.998.359 BEF
Ordonnanceringskredieten	399.439.775 BEF
<i>B.</i> kapitaalverrichtingen :	
Niet gesplitste kredieten	125.835.722 BEF
Ordonnanceringskredieten	2.393.644.146 BEF
Totaal	3.593.918.002 BEF

De verdeling van de overgedragen kredieten wordt behouden in de begroting 1989.

**Art. 13.** Aanvullende kredieten worden toegekend ten bedrage van 9.291.260 BEF tot dekking van uitgaven gedaan buiten of boven de kredieten van het begrotingsjaar 1988 (tabel C, kolom 12).

**Art. 14.** Als gevolg van de bepalingen bedoeld in de artikelen 11, 12 en 13 van dit decreet, worden de definitieve kredieten van het begrotingsjaar 1988 als volgt vastgesteld :

<i>A.</i> lopende uitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	13.814.326.833 BEF
Ordonnanceringskredieten	2.244.530.160 BEF
<i>B.</i> kapitaaluitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	5.324.574.427 BEF
Ordonnanceringskredieten	7.312.319.527 BEF
Totaal	28.695.750.947 BEF

Die sommen zijn gelijk aan de verrichtingen toegerekend ten laste van het begrotingsjaar overeenkomstig tabel C, kolommen 7 en 15.

**Art. 15.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven van het begrotingsjaar 1988, overeenkomstig bovenstaande artikelen 6 en 14, is het volgende :

Ontvangsten	31.429.989.163 BEF
Uitgaven	28.695.750.947 BEF
Overschot van ontvangsten voor het jaar 1988	2.734.238.216 BEF

**HOOFDSTUK III. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de bijzondere afdeling van de begroting voor het jaar 1988***

**Art. 16.** De voor het begrotingsjaar 1988 op de bijzondere afdeling van de begroting geboekte ontvangsten bedragen 2.450.589.164 BEF, overeenkomstig de bijgaande tabel E, kolom 4.

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

lopende ontvangsten	979.803.307 BEF
kapitaalontvangsten	1.470.785.857 BEF

**Art. 17.** De voor het begrotingsjaar 1988 op de bijzondere afdeling van de begroting toegerekende uitgaven bedragen 2.530.843.352 BEF (tabel E, kolom 7).

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

lopende uitgaven	931.411.218 BEF
kapitaaluitgaven	1.599.432.134 BEF

**Art. 18.** De ten laste van de bijzondere afdeling van het begrotingsjaar 1988 uitgevoerde, verantwoorde of geregulariseerde betalingen bedragen 2.513.299.914 BEF (tabel E, kolom 5) :

voor de lopende uitgaven :	913.867.780 BEF
voor de kapitaaluitgaven :	1.599.432.134 BEF

**Art. 19.** De ten laste van de bijzondere afdeling van de begroting toegerekende betalingen waarvan de verantwoording of de regularisatie, overeenkomstig artikel 32 van de wet van 28 juni 1963 op de rijkscomptabiliteit, naar een volgend begrotingsjaar wordt verwezen, bedragen :

voor de lopende uitgaven :	17.543.438 BEF
voor de kapitaaluitgaven :	— BEF
Totaal (tabel E, kolom 6)	17.543.438 BEF

**Art. 20.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven van de bijzondere afdeling van het begrotingsjaar 1988, overeenkomstig bovenstaande artikelen 16 en 17, is het volgende :

Ontvangsten	2.450.589.164 BEF
Uitgaven	2.530.843.352 BEF
Overschot van uitgaven voor het jaar 1988	80.254.188 BEF

Het algemene overschot van ontvangsten dat op 1 januari 1988 tot een bedrag van 3.276.747.371 BEF werd vastgesteld, wordt derhalve verminderd met de som van 80.254.188 BEF.

Als gevolg daarvan werd op 31 december 1988 een overschot van ontvangsten tot een bedrag van 3.196.493.183 BEF vastgesteld.

De saldo's van de artikelen van de bijzondere afdeling (tabel E, kolom 9) worden overgedragen naar de rekening van het begrotingsjaar 1989.

**HOOFDSTUK IV. — *Gecumuleerde resultaten***

**Art. 21.** De voor alle diensten, begroting en bijzondere afdeling, gecumuleerde resultaten van de begroting 1988 zijn als volgt samengesteld (cf. bovenstaande artikelen 15 en 20) :

Begroting : overschot van ontvangsten	2.734.238.216 BEF
Bijzondere afdeling : overschot van uitgaven	80.254.188 BEF
Totaal : overschot van ontvangsten	2.653.984.028 BEF

Deel 2. — Verrichtingen gedaan ter uitvoering van de begrotingen van de Openbare Ondernemingen die onder het Waalse Gewest ressorteren

**TITEL V. — *Gewestelijke bedrijven***

**ENTREPRISE REGIONALE DE PRODUCTION ET D'ADDUCTION D'EAU**

Het "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau (E.R.P.E)" (Gewestelijk bedrijf voor waterproductie en -toevoer) opgericht bij decreet van 2 juli 1987, heeft de rechten en plichten van de openbare instelling "Complexe du Barrage de Nisramont" op 1 januari 1988 overgenomen overeenkomstig artikel 4, § 1, tweede lid, van bovenvermeld decreet.

De eindregeling van de begroting van het "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau (E.R.P.E)" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1988 :

**Art. 22.**

**A. Vastleggingen**

De vastleggingen van uitgaven ten laste van de vastleggingskredieten uitgetrokken op Titel V van de begroting voor het begrotingsjaar 1988 bedragen 166.258.773 BEF (tabel V3, kolom 4).

De vastleggingskredieten uitgetrokken op Titel V van bovenvermelde begroting bedragen 224.600.000 BEF (tabel V3, kolom 3).

De niet gebruikte vastleggingskredieten, namelijk 58.341.227 BEF, worden geannuleerd (tabel V3, kolom 5).

**Art. 23.****B. Ontvangsten :**

De ontvangsten geboekt op de rekening die vastgesteld is onder het gezag van de voor Water bevoegde Minister van het Waalse Gewest en die voorzien is in het begrotingsdecreet (Titel V), bedragen 254.973.143 BEF, overeenkomstig de bijgaande tabel V1, kolom 4.

**Art. 24.****C. Uitgaven :**

De op genoemde rekening vastgestelde uitgaven bedragen 254.973.143 BEF.

Dit bedrag is als volgt samengesteld (tabel V2, kolom 4) :

lopende verrichtingen	224.204.210 BEF
-----------------------	-----------------

kapitaalverrichtingen	30.768.933 BEF
-----------------------	----------------

De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 1988 worden als volgt vastgesteld :

1. toegekend bij begrotingsdecreten :	325.500.000 BEF
---------------------------------------	-----------------

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden (tabel V4) :	36.999.211 BEF
---	----------------

3. definitief te annuleren :	107.526.068 BEF
------------------------------	-----------------

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1988, op 254.973.143 BEF. Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel V2, kolom 4).

**Art. 25.** Het definitieve resultaat van de begroting 1988, overeenkomstig de artikelen 23 en 24 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten	254.973.143 BEF
-------------	-----------------

Uitgaven	254.973.143 BEF
----------	-----------------

Het begrotingsjaar 1988 eindigt dus met een nul saldo.

Rekening houdende met het overschot van ontvangsten vastgesteld bij de afsluiting van het begrotingsjaar 1987 (98.416.877 BEF), vertonen de resultaten van de gecumuleerde begrotingsjaren op 31 december 1988 een overschot van ontvangsten van 98.416.877 BEF.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 8 juli 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Mevr. M. ARENA

—————  
Nota's

(1) Zitting 2001-2002.

*Stukken van de Raad*, 299 (2001-2002). Nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag*, openbare vergadering van 8 juli 2002.

Bespreking - Stemming.